

**LIETUVOS RESPUBLIKOS SPECIALIŲ TYRIMŲ TARNYBOS IR LATVIJOS
RESPUBLIKOS KORUPCIJOS PREVENCIJOS IR KOVOS SU KORUPCIJA BIURO
BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS**

2012 m. lapkričio 14 d. Nr. 1-8/2 / 2-127

Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų tarnyba, atstovaujama l. e. direktoriaus pareigas Sauliaus Urbanavičiaus, ir Latvijos Respublikos korupcijos prevencijos ir kovos su korupcija biuras, atstovaujamas direktoriaus Jaroslavs Streļčenoks, toliau – Šalys,

vertindamos ligšiolinio bendradarbiavimo rezultatus,

atsižvelgdamos į būtinybę jį plėtoti ir stiprinti tiesioginį bendradarbiavimą,

siekdamos didinti bendradarbiavimo korupcijos prevencijos ir korupcinio pobūdžio nusikalstamų veikų išaiškinimo srityse, veiksmingumą,

atsižvelgdamos į vienodai svarbias ir viena kitą papildančias korupcijos prevencijos, nusikalstamų veikų išaiškinimo ir švietimo funkcijas, taip pat į poreikį kovoti su korupcija kompleksiskai,

remdamosi Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Latvijos Respublikos Vyriausybės 2006 m. birželio 7 d. Vilniuje pasirašytu susitarimu dėl bendradarbiavimo kovojant su organizuotu nusikalstamumu bei kitais nusikaltimais ir dėl bendrų veiksmų pasienio teritorijose, toliau vadinamu Tarpvyriausybinio susitarimu,

reikšdamos pagarbą savo valstybių nacionalinei teisei ir tokiems tarptautiniams susitarimams kaip Jungtinių Tautų konvencija prieš korupciją, Europos Tarybos baudžiamosios teisės konvencija dėl korupcijos ir Europos Tarybos civilinės teisės konvencija dėl korupcijos,

atsižvelgdamos į būtinybę užtikrinti efektyvų keitimąsi duomenimis ir įgyvendinti Europos Sąjungos *acquis* bendradarbiavimo kovos su korupcija srityje, įskaitant 2006 m. gruodžio 18 d. Tarybos pamatinį sprendimą 2006/960/TVR dėl keitimosi informacija ir žvalgybos informacija tarp Europos Sąjungos valstybių narių teisėsaugos institucijų supaprastinimo (OL 2006 L 386, p. 89–100) ir 2008 m. spalio 24 d. Tarybos sprendimą 2008/852/TVR dėl kovos su korupcija kontaktinių punktų tinklo (OL 2008 L 301, p. 38–39) .

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Susitarimo tikslas

1. Šio Susitarimo tikslas – glaudesnis, aiškesnis, greitesnis Šalių bendradarbiavimas korupcijos prevencijos, civiliniuose ir administraciniuose procesiniuose veiksmuose, susijusiuose su korupcija, operatyvinėje veikloje (kriminalinėje žvalgyboje) ir ikiteisminiuose tyrimuose.

2. Šio Susitarimo nuostatos galioja tiek, kiek jos neprieštarauja Europos Sąjungos ir nacionalinei Šalių valstybių teisei bei tarptautinėms sutartims.

2 straipsnis

Bendradarbiavimo apimtis ir formos

1. Įgyvendindamos šį Susitarimą, Šalys bendradarbiauja:

- a) korupcijos prevencijos srityje;
- b) tirdamos konkrečius su korupcija susijusius administracinius teisės pažeidimus ir korupcinio pobūdžio nusikalstamas veikas, kiek jos yra susijusios su Šalimis, siekiant nustatyti minėtus teisės pažeidimus ir nusikalstamas veikas padariusius asmenis;
- c) Tarpvvyriausybinių susitarimų 8 ir 13 straipsniuose nurodytose srityse.

2. Šalys bendradarbiauja šiomis formomis:

- a) keičiasi duomenimis ir informacija apie korupcinio pobūdžio nusikalstamas veikas, korupcijos prevenciją, sociologinius ir mokslinius tyrimus, jų rezultatus bei kita informacija, kuria keičiantis būtų pasiekiamas šio Susitarimo tikslas;
- b) vykdo operatyvinę veiklą (kriminalinę žvalgybą) ir atlieka kitus būtinus veiksmus;
- c) organizuoja mokymus, praktinius užsiėmimus ir seminarus, darbinius susitikimus, dalijasi metodine ir teisine medžiaga;
- d) vykdo korupcijos prevencijos priemones ir įgyvendina bendras korupcijos prevencijos programas.

3. Siekdamos užtikrinti tinkamą korupcijos prevenciją, korupcinio pobūdžio nusikalstamų veikų išaiškinimą, Šalys skatina ir remia tiesioginį bendradarbiavimą įgyvendindamos bendrus projektus ir priemones pagal šio Susitarimo nuostatas.

3 straipsnis

Informacijos, kuria keičiamasi, turinys

Įgyvendindamos šį Susitarimą, Šalys:

1. Kitos Šalies prašymu teikia reikalingą informaciją apie:
 - a) elektroninių ryšių tinklo naudotojų asmens duomenis;
 - b) juridinius asmenis, taip pat kitus asmenis, kurie verčiasi ūkine veikla;
 - c) galimus įvykius ir Šalies planuojamus veiksmus dėl korupcinio pobūdžio nusikalstamų veikų tyrimo;
 - d) įrodymus, susijusius su padaryta korupcinio pobūdžio nusikalstama veika, taip pat šių įrodymų pavyzdžius;

e) priemonės, naudojamas korupcinio pobūdžio nusikalstamų veikų tyrimui ir išaiškinimui;

f) teikia kitą reikalingą informaciją, susijusią su Šalių vykdomomis funkcijomis.

2. Informaciją gali teikti savo iniciatyva:

a) jei tai svarbu ir reikalinga sėkmingam konkrečios korupcinio pobūdžio nusikalstamos veikos ar kitos nusikalstamos veiklos užkardymui, išaiškinimui ar tyrimui;

b) apie korupcijos prevencijos priemones.

4 straipsnis

Informacijos apie korupcinio pobūdžio nusikalstamas veikas keitimosi tvarka ir sąlygos

1. Šalys teikia ir keičiasi bei atsisako teikti ar keistis disponuojama informacija remdamosi 2006 m. gruodžio 18 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2006/960/TVR dėl keitimosi informacija ir žvalgybos informacija tarp Europos Sąjungos valstybių narių teisėsaugos institucijų supaprastinimo (toliau – Pamatinis sprendimas) nuostatomis, taip pat teikia nustatytos formos ir turinio prašymus.

2. Informacija keičiamasi, prašymai teikti informaciją ir atsisakymas teikti informaciją teikiami per:

a) Lietuvos Respublikoje: Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų tarnybos direktorių, direktoriaus pirmąjį pavaduotoją;

b) Latvijos Respublikoje: Korupcijos prevencijos ir kovos su korupcija biuro direktorių, direktoriaus pavaduotoją kovos su korupcija klausimais.

3. Skubūs prašymai teikiami ir skubi informacija teikiama per:

a) Lietuvos Respublikoje: Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų tarnybos direktoriaus pirmąjį pavaduotoją, kitus įgaliotus pareigūnus, apie kuriuos pranešama atskiru pranešimu.

b) Latvijos Respublikoje: Korupcijos prevencijos ir kovos su korupcija biuro direktoriaus pavaduotoją kovos su korupcija klausimais, kitus įgaliotus pareigūnus, apie kuriuos pranešama atskiru pranešimu.

Skubūs prašymai gali būti paduodami žodžiu ir per vieną darbo dieną patvirtinami raštu.

4. Šalys teikia viena kitai informaciją, jeigu informacijos teikimas neprieštarauja nacionaliniams teisės aktams, tarptautiniams įsipareigojimams ir Šalies, kurios prašoma suteikti informaciją, interesams.

5. Šalys pagal savo nacionalinę teisę garantuoja gautos išlaptintos informacijos apsaugą.

6. Pradėtos teikti informacijos perdavimas turi būti nutraukiamas, o perduota informacija sunaikinama, jei vienas iš šio straipsnio 2 ar 3 dalyse nurodytų asmenų kreipiasi su tokiu reikalavimu.

5 straipsnis

Sekimas

Šalys organizuodamos sekimą vadovaujasi Tarpvyriausybiniu susitarimo 12 straipsnio nuostatomis.

6 straipsnis

Slaptieji tyrimai

1. Viena Šalis kitos Šalies prašymu teikia pagalbą prašančios Šalies pareigūnams vykdyti prašomos Šalies valstybės teritorijoje slaptuosius tyrimus dėl korupcinio pobūdžio nusikaltimų, kurie gali būti pagrindas išduoti Europos arešto orderį. Šie tyrimai atliekami tik gavus Šalies, kurios valstybės teritorijoje bus atliekami veiksmai, leidimą. Toks leidimas gali priklausyti nuo tam tikrų sąlygų įvykdymo. Tyrimą atliekantys pareigūnai gali naudotis kito asmens tapatybe. Nurodyti tikrąją tokio pareigūno tapatybę nereikalaujama.

2. Veiksmai, nurodyti šio straipsnio 1 dalyje, vykdomi remiantis juose dalyvaujančių Šalių griežto veiksmų koordinavimo principais. Tiems veiksams vadovauja Šalies, kurios valstybės teritorijoje jie vykdomi, pareigūnas, ir tai yra atskiri ribotos trukmės veiksmai. Prašomos Šalies reikalavimu prašančios Šalies pareigūnai, nurodyti šio straipsnio 1 dalyje, privalo nutraukti tuos veiksmus.

3. Leidimas atlikti veiksmus, nurodytus šio straipsnio 1 dalyje, suteikiamas ir sąlygos, kuriomis jie turi vykti, nustatomos pagal Šalies valstybės, kurios teritorijoje tie veiksmai turi būti vykdomi, nacionalinę teisę.

4. Jeigu dėl ypatingos skubos neįmanoma kreiptis dėl leidimo, nurodyto šio straipsnio 1 dalyje, išimties tvarka pradėtus veiksmus tęsti kitos Šalies valstybės teritorijoje leidžiama, kai:

- a) yra pavojus, kad bus atskleista pareigūno, nurodyto šio straipsnio 1 dalyje, tapatybė;
- b) šie veiksmai apsiriboja pareigūno, nurodyto šio straipsnio 1 dalyje, pakeistos tapatybės apsauga.

5. Atliekant kitos Šalies valstybės teritorijoje veiksmus, remiantis šio straipsnio 4 dalimi, reikia apie tai nedelsiant, bet ne vėliau kaip per dvidešimt keturias valandas nuo valstybės sienos kirtimo, informuoti šio susitarimo 4 straipsnio 3 dalyje nurodytus asmenis ir nedelsiant pateikti prašymą, kuriame nurodytas pagrindas, kodėl imtasi veiksmų be išankstinio sutikimo. Atitinkamai taikoma šio straipsnio 2 dalies 3 sakinio nuostata.

6. Pareigūno, nurodyto šio straipsnio 1 dalyje, tapatybė saugoma ir jam atlikus savo veiksmus.

7. Prašymai ir atsakymai dėl slaptųjų tyrimų teikiami per šio Susitarimo 4 straipsnio 2 ir 3 dalyse nurodytus asmenis, naudojant formas, nustatytas nacionalinėje teisėje, per Šalių paskirtus

Centrinius padalinius. Prašymų ir atsakymų formos nustatomos atsižvelgiant į Šengeno policijos bendradarbiavimo per sieną vadovo, patvirtinto 1998 m. gruodžio 16 d. (SCH/Com-ex (98)52), sprendimu (1 priede) su vėlesniais pakeitimais, nuostatas. Šalys taiko šioje dalyje numatytą tvarką taip pat ir tuo atveju, jeigu yra patvirtintos dvikalbės (lietuvių–latvių kalbomis) formos.

7 straipsnis

Bendros (jungtinės) grupės

Įgyvendindami šį Susitarimą, Šalių kompetentingi atstovai gali dalyvauti bendrų (jungtinių) grupių veikloje ir atlikti kitus bendrus veiksmus. Bendros jungtinės grupės sudaromos ir bendri veiksmai atliekami vadovaujantis nacionalinės ir Europos Sąjungos teisės aktų nuostatomis bei tarptautinėmis sutartimis.

8 straipsnis

Keitimasis ekspertais ir specialistais

1. Siekdamos geriau pažinti vieni kitų veiklos priemones ir metodus, dalytis patirtimi ir teikti abipusę pagalbą šio Susitarimo numatytose bendradarbiavimo srityse, Šalys keičiasi ekspertais ar specialistais.

2. Vienos Šalies iniciatyva Šalys remia bendradarbiavimą tarp paskirtų kompetentingų padalinių komandiruodamos savo ekspertus ar specialistus.

3. Komandiruoti ekspertai ar specialistai turi stebėtojų ir patarėjų statusą bei įpareigojami laikytis Šalies valstybės, kurios teritorijoje atliekama tarnyba, nacionalinės teisės aktų reikalavimų.

4. Priimančioji Šalis turimą informaciją komandiruotiems ekspertams ar specialistams suteikia laikydamasi vidaus teisės nuostatų.

9 straipsnis

Bendri mokymai ir profesinis tobulinimas

1. Šalys nuolat bendradarbiauja, visų pirma:

- a) priimdamos ir įgyvendindamos bendras mokymo programas bei kitus mokymo renginius;
- b) rengdamos ir įgyvendindamos praktinius mokymo ir kitus renginius, ypač slaptųjų tyrimų srityse;
- c) organizuodamos darbo vizitus, mainų programas, konferencijas ir seminarus.

10 straipsnis

Organizaciniai klausimai

Šiame Susitarime įtvirtintų nuostatų įgyvendinimo įvertinimas atliekamas atsižvelgiant į poreikį, pakaitomis Lietuvos Respublikoje ir Latvijos Respublikoje, paprastai metų pabaigoje.

11 straipsnis

Bendradarbiavimo kalbos

Visi dokumentai pagal šį Susitarimą turi būti surašyti anglų kalba arba Šalies, kuri prašo suteikti informaciją, valstybine kalba su vertimu į anglų kalbą.

12 straipsnis

Informacijos naudojimas

1. Pagal šį Susitarimą, perduodamos ir naudodamos įslaptintą informaciją, Šalys turi laikytis atitinkamų nacionalinės teisės aktų nuostatų dėl įslaptintos informacijos apsaugos, taip pat 2000 m. gegužės 26 d. Latvijos Respublikos Vyriausybės ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl abipusės įslaptintos informacijos apsaugos.

2. Šalys įgyvendina atitinkamas organizacines ir technines priemones, reikalingas informacijai apsaugoti nuo atsitiktinio arba neteisėto sunaikinimo, pakeitimo, atskleidimo, taip pat bet kokio kito neteisėto informacijos tvarkymo.

3. Pagal šį Susitarimą gauta informacija arba kita medžiaga negali būti perduota trečiajai Šaliai arba panaudota kitais, nei buvo perduota, tikslais be išankstinio rašytinio informaciją arba kitą medžiagą perdavusios Šalies sutikimo.

4. Tais atvejais, kai paaiškėja, kad buvo perduoti neteisingi arba netikslūs asmens duomenys, Šalis, kurios prašoma suteikti informaciją, turi nedelsdama pranešti tai prašančiai suteikti informaciją Šaliai, kuri turi nedelsdama šią informaciją ištaisyti arba sunaikinti.

5. Šalys besikeisdamos informacija turi užtikrinti asmens duomenų apsaugą pagal Pamatinio sprendimo 8 straipsnį.

13 straipsnis

Ginčų sprendimas

Ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ir taikymo sprendžiami Šalių tiesioginėmis derybomis arba konsultacijomis pagal jų kompetenciją.

14 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui ir įsigalioja nuo jo pasirašymo.

2. Šis Susitarimas gali būti keičiamas ir papildomas abipusiu Šalių sutarimu, įforminant atskirais protokolais, kurie laikomi neatskiriama šio Susitarimo dalimi.

3. Šalys per 30 dienų nuo šio Susitarimo pasirašymo dienos informuoja viena kitą apie paskirtus įgaliotus asmenis bei nurodo konkrečius kontaktinius duomenis, kuriais remiantis bus teikiama informacija, prašymai, kiti dokumentai pagal šį Susitarimą.

4. Pakeitimai ir papildymai įsigalioja ir jų galiojimas gali būti nutrauktas šiame straipsnyje nustatyta tvarka.

5. Šis Susitarimas gali būti nutrauktas kiekvienos iš Šalių rašytiniu pranešimu. Tokiu atveju jis nustoja galioti po 90 dienų nuo rašytinio pranešimo apie jo nutraukimą gavimo, nenutraukiant reikalų, kurie buvo tvarkomi pranešimo gavimo momentu.

6. Sąlygos dėl pagal Susitarimą gautos informacijos konfidencialumo, apsaugos ir neviešinimo, nustatytos Susitarime prieš jo nutraukimą, galioja šį Susitarimą nutraukus.

7. Šis Susitarimas pasirašytas 7 lapais, dviem egzemplioriais lietuvių, latvių ir anglų kalbomis, visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo aiškinimo, vadovaujamesi jo tekstu anglų kalba.

8. Įsigaliojus šiam Susitarimui, netenka galios 2005 m. rugsėjo 9 d. pasirašytas Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų tarnybos ir Latvijos Respublikos korupcijos prevencijos ir kovos su korupcija biuro bendradarbiavimo susitarimas.

L. e. Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų tarnybos direktoriaus pareigas Saulius Urbanavičius	Latvijos Respublikos korupcijos prevencijos ir kovos su korupcija biuro direktorius Jaroslavs Streļčenoks
--	--

**COOPERATION AGREEMENT BETWEEN THE SPECIAL INVESTIGATION SERVICE
OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE CORRUPTION PREVENTION AND
COMBATING BUREAU OF THE REPUBLIC OF LATVIA**

14 11 2012 No. 1-8/2 / 8-127

The Special Investigation Service of the Republic of Lithuania, represented by Acting Director Saulius Urbanavičius, and the Corruption Prevention and Combating Bureau of the Republic of Latvia represented by Director Jaroslavs Streļčenoks, hereinafter referred to as the Parties,

Appreciating the results of ongoing cooperation,

Having regard to the necessity to develop and enhance direct cooperation,

Seeking to further increase the efficiency of cooperation in the field of corruption prevention and detection of corruption offences,

Acknowledging the equally important and complementary functions of corruption prevention, enforcement and education and the need to tackle corruption in a comprehensive manner,

Pursuant to the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Latvia on Cooperation in Combating Organised Crime and Other Offences and on Joint Actions in Border Areas, signed on 7 June 2006 in Vilnius, hereinafter referred to as the Intergovernmental Agreement,

Respecting the national law of their respective countries and international treaties, such as the United Nations Convention against Corruption, the Council of Europe Criminal Law Convention on Corruption and the Council of Europe Civil Law Convention on Corruption,

Having regard to the necessity to ensure an efficient exchange of data and to implement the *acquis* of the European Union in the field of cooperation in combating corruption, including Council Framework Decision 2006/960/JHA of 18 December 2006 on simplifying the exchange of information and intelligence between law enforcement authorities of the Member States of the European Union (OJ 2006 L 386, P. 89–100) and Council Decision 2008/852/JHA of 24 October 2008 on a contact-point network against corruption (OJ 2008 L 301, P. 38–39),

Have agreed as follows:

Article 1

Purpose of the Agreement

1. The purpose of this Agreement is closer, clearer and quicker co-operation between the Parties on the issues related to corruption prevention, proceedings in civil and administrative matters relating to corruption, operational activities (criminal intelligence) and pre-trial investigation.

2. The provisions of this Agreement shall apply insofar as they are in line with European Union law, national law of the Parties and international treaties.

Article 2

Scope and Forms of Cooperation

1. In implementing the Agreement, the Parties shall collaborate as follows:

a) in the field of corruption prevention;

b) in investigating specific corruption-related administrative offences and corruption crimes inasmuch as they involve the Parties with a view to identifying the persons who have committed the aforementioned offences and crimes;

c) cooperate in the fields referred to in Articles 8 and 13 of the Intergovernmental Agreement;

2. The co-operation of the Parties shall take the following forms:

a) exchange of data and information about corruption offences, corruption prevention, social and scientific surveys, their findings and other type of information to attain the purpose of this Agreement;

b) carry out operational activities (criminal intelligence) and perform other necessary actions;

c) organise training, workshops and seminars, working meetings, share methodological and legal material;

d) carry out corruption prevention measures and implement joint corruption prevention programmes.

3. With a view to ensuring adequate corruption prevention and detection of corruption offences, the Parties shall promote and support direct cooperation in implementing joint projects and measures in accordance with the provisions of this Agreement.

Article 3

Content of Exchanged Information

While implementing the Agreement, the Parties shall:

1. Upon the request of another Party, furnish the necessary information about:
 - a) personal data of the users of the network of electronic communications;
 - b) legal persons as well as other persons engaged in economic activities;
 - c) possible events and planned actions related to the investigation of corruption related offences;
 - d) evidence related to corruption offences as well as the samples of such evidence;
 - e) measures used to detect and investigate corruption related crimes;
 - f) provide other necessary information related to the functions performed by the Parties.
2. Upon its own initiative either Party may render the following information:
 - a) where it is necessary for a successful prevention, detection or investigation of a specific corruption activity or other criminal activity;
 - b) about corruption prevention measures.

Article 4

Procedure and Conditions of Exchange of Information on Corruption-Related Offences

1. The Parties shall provide, exchange and refuse to provide or exchange the information which they have in accordance with Council Framework Decision 2006/960/JHA of 18 December 2006 on simplifying the exchange of information and intelligence between law enforcement authorities of the Member States of the European Union (hereinafter – Council Framework Decision) as well as the requests of the prescribed form and content.
 2. Exchange of information, refusal to provide information, as well as communication of requests shall be carried out through:
 - a) in the Republic of Lithuania: Director, 1st Deputy Director of the Special Investigation Service of the Republic of Lithuania;
 - b) in the Republic of Latvia: Director, Deputy Director on Combating Matters of the Corruption Prevention and Combating Bureau.
 3. Submission of urgent requests and provision of urgent information shall be communicated through:
 - a) in the Republic of Lithuania: 1st Deputy Director of the Special Investigation Service of the Republic of Lithuania, other authorised officials to be notified separately;
 - b) in the Republic of Latvia: Deputy Director on Combating Matters of the Corruption Prevention and Combating Bureau, other authorised officials to be notified separately.
- Urgent requests may be provided orally and certified in writing within one working day.

4. The Parties shall provide each other with information if the provision of information is compatible with the national legal acts, international obligations and interests of the requested Party.

5. The Parties shall, in accordance with their national law, guarantee the confidentiality of all classified information.

6. The submission of information shall be discontinued and the submitted information shall be destroyed upon the request of one of the persons specified in paragraphs 2 or 3 herein.

Article 5

Surveillance

In organising surveillance, the Parties shall follow the provisions prescribed in Article 12 of the Intergovernmental Agreement.

Article 6

Covert Investigations

1. Upon request of either of the Parties, the other Party shall give assistance to the officials of the requesting Party conducting in the territory of the requested Party covert investigation of corruption offences which may constitute the basis for issuing a European arrest warrant. Such investigations shall be conducted only subject to the authorisation of the Party on whose territory the actions will be conducted. The authorisation may be subject to the fulfilment of certain conditions. The officials conducting the investigation may use the identity of another person. Such officials shall not be required to disclose their true identity.

2. The actions mentioned in paragraph 1 of this Article shall be carried out according to the principles of stringent coordination of actions of the Parties involved. Such actions shall be directed by an official of the Party in whose territory they are conducted, and they shall be individual actions limited in time. Upon the demand of the requested Party, the officials of the requesting Party referred to in paragraph 1 of this Article must terminate such actions.

3. The authorisation to conduct the actions referred to in paragraph 1 of this Article shall be granted and the conditions subject to which they have to be carried out shall be determined according to the national law of the Party in whose territory they have to be conducted.

4. Where, for exceptionally urgent reasons, prior authorisation referred to in paragraph 1 of this Article cannot be requested, by way of exception the actions may be continued in the territory of the other Party, if:

a) there is a risk that the identity of the official referred to in paragraph 1 of this Article may be disclosed;

b) those actions are limited to the protection of the identity assumed by the official referred to in paragraph 1 of this Article.

5. When actions are carried out in the territory of the other Party pursuant to paragraph 4 of this Article, the persons referred to in Article 4, paragraph 3 of this Agreement must be notified thereof immediately, not later than within twenty four hours from the border-crossing moment, and a request stating the reason for taking action without obtaining a prior authorisation must be submitted. The provision contained in the third sentence of paragraph 2 of this Article shall apply accordingly.

6. The identity of the official referred to in paragraph 1 of this Article shall continue to be protected after the completion of his or her actions.

7. Requests and replies relating to covert investigations shall be submitted through the persons referred to in Article 4, paragraphs 2 and 3 of this Agreement, using the forms prescribed by national law, via the central units designated by the Parties. The forms of requests and replies shall be in accordance with the provisions of the *Handbook on cross-border police cooperation* approved by Decision (SCH/Com-ex (98)52) of 16 December 1998 (Annex 1), as amended. The Parties shall follow the procedure established in this paragraph also in the event where bilingual (Lithuanian-Latvian) forms have been approved.

Article 7

Joint Action Groups

In pursuance of the Agreement, the competent representatives of the Parties may take part in the activities of joint action groups and perform other joint actions. Joint action groups shall be made and joint actions shall be performed in compliance with the provisions of the national law and the European Union law.

Article 8

Exchange of Experts and Specialists

1. Seeking to raise awareness of the measures and modus operandi applied by the Parties as well as to exchange information and offer mutual assistance in the fields of cooperation provided for in this Agreement the Parties shall exchange their experts or specialists.

2. On the initiative of either Party, the Parties shall support cooperation between their designated competent units by seconding their experts or specialists.

3. The seconded experts or specialists shall have the status of observers and advisers and shall be obliged to adhere by the provisions of the national law of the Party in the territory of which the duties are performed.

4. The recipient Party shall provide its seconded experts or specialists with the information available to it in accordance with the provisions of domestic law.

Article 9

Joint Training and Professional Development

The Parties shall continually cooperate, in particular:

- a) adopt and implement joint training programmes and other training events;
- b) organise and conduct workshops and other events, particularly in the field of covert investigation;
- c) organise working visits, exchange programmes, conferences and seminars.

Article 10

Organisational Matters

The assessment of implementation of the provisions of this Agreement shall be carried as requested, in the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia by rotation, usually at the end of the year.

Article 11

Languages of Cooperation

All the documents relating to this Agreement shall be written in English or in the state language of the requesting Party with their translation into the English language.

Article 12

Use of Information

1. When transferring and using classified information under this Agreement the Parties shall comply with the provisions of the relevant national legislation concerning the protection of classified information, as well as Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Lithuania concerning Mutual Protection of Classified Information of 26 May 2000.

2. The Parties shall implement appropriate organisational and technical measures so as to protect information from incidental or illegal destruction, changing, disclosure, as well as from any other illegal processing of information.

3. Information or other material obtained under this Agreement cannot be transferred to any third party or used for any other purpose than the purpose for which it has been transferred without a prior written consent from the Party providing the information or other material.

4. In the event of discovery that incorrect or inaccurate personal data were transferred, the requested Party shall immediately inform the requesting Party thereof, and the latter shall correct or destroy such information without delay.

5. In their exchange of information the Parties shall ensure personal data protection under Article 8 of the Framework Decision.

Article 13

Dispute Settlement

Disputes concerning the interpretation of the present Agreement and the application thereof shall be settled by direct negotiations of the Parties and consultations within the scope of their competence.

Article 14

Final Provisions

1. This Agreement shall be concluded for an indefinite time and shall enter into force upon the signature thereof.

2. This Agreement may be amended and supplemented by mutual agreement of the Parties by developing separate protocols which shall be deemed to constitute an integral part of this Agreement.

3. Within 30 days from the date of signing this Agreement the Parties shall notify each other about their authorised persons and provide each other with specific contact details according to which information, requests and other documents will be provided under this Agreement.

4. Any amendments and supplements thereto shall take effect and may be terminated according to the procedure laid down in this Article.

5. This Agreement may be terminated upon a written notification by either Party. In that case it shall become null and void in 90 days after receipt of the written notification of termination; the matters dealt with at the time of receipt of the notification shall not be affected.

6. The conditions concerning the confidentiality, protection and non-publication of the information obtained under the present Agreement established before the termination of the Agreement shall be also valid following the termination thereof.

7. This Agreement is made on 8 (eight) pages in two copies in the Lithuanian, Latvian and English languages, all the texts being authentic. In the event of differences in interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

8. Upon coming into effect of this Agreement, the Cooperation Agreement between the Special Investigation Service of the Republic of Lithuania and the Corruption Prevention and Combating Bureau of the Republic of Latvia dated 9 September 2005 shall become null and void.

Acting Director of the Special Investigation Service of the Republic of Lithuania Saulius Urbanavičius	Director of the Corruption Prevention and Combating Bureau of the Republic of Latvia Jaroslavs Streļčenoks
--	--